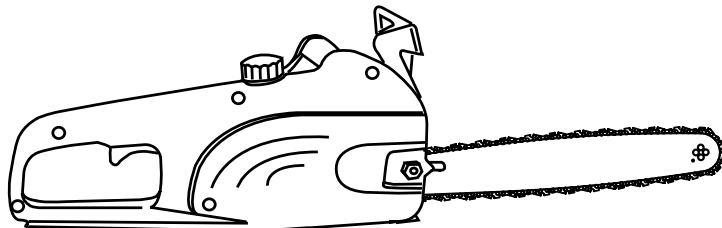


# INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



**I** Elettrosega

**GB** Electric chainsaw

**F** Tronçonneuse électrique

**D** Elektrokettensäge

**E** Motosierra eléctrica

**NL** Elektrische kettingzaag

**P** Motosserra eléctrica

**GR** Ηλεκτρικό αλυσοπρίο

Per la vostra sicurezza!  
For your safety!  
Pour votre sécurité!  
Für ihre Sicherheit!



Para su seguridad!  
Voor uw veiligheid!  
Para a sua segurança!  
Για την ασφάλειά σας!

**ATTENZIONE:** prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto

**WARNING:** read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ATTENTION:** lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**ACHTUNG:** vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**CUIDADO:** antes de utilizar esta máquina, lea atentaemente el manual de instrucciones.

**LET OP:** lees voordat u dit machine in gebruik gaat nemen eerst de gebruiksaanwijzingen.

**ATENÇÃO:** antes de utilizar esta máquina, leia com atenção o manual de instruções.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπρίο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.

## **Presentazione**

Gentile Cliente,

vogliamo anzitutto ringraziarla per la preferenza accordata ai nostri prodotti e ci auguriamo che l'uso di questa sua macchina le riservi grandi soddisfazioni e risponda appieno alle aspettative.

Questo manuale è stato redatto per consentirle di conoscere bene la sua macchina e di usarla in condizioni di sicurezza ed efficienza; non dimentichi che esso è parte integrante della macchina stessa, lo tenga a portata di mano per consultarlo in ogni momento e lo consegni assieme alla macchina il giorno in cui dovesse cederla o prestarla ad altri.

Questa sua nuova macchina è stata progettata e costruita secondo le normative vigenti, risulta sicura ed affidabile se usata nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in questo manuale (uso previsto); qualsiasi altro impiego o l'inosservanza delle norme di sicurezza d'uso, di manutenzione e riparazione indicate è considerato come "uso improprio" e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riservando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

Nel caso dovesse riscontrare qualche leggera differenza fra quanto qui descritto e la macchina in suo possesso, tenga presente che, dato il continuo miglioramento del prodotto, le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso o obbligo di aggiornamento, fermo restando però le caratteristiche essenziali ai fini della sicurezza e del funzionamento. In caso di dubbio contatti il suo rivenditore. Buon lavoro!

## **Presentation**

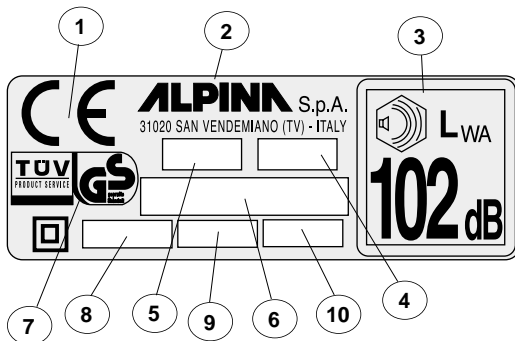
Dear Customer,

Firstly, we would like to thank you for purchasing one of our products. We hope you will be satisfied with its performance and that it meets all your expectations.

This manual has been written so that you can learn how to use the brush cutter safely and efficiently; remember that it is an integral part of the machine itself, hence it should be kept at hand for quick and easy reference. If you should ever trade in the machine or lend it to someone, the manual should also be handed over.

Your new machine is designed and made in accordance with the laws in force; therefore it is safe and reliable as long as the instructions within this manual are followed carefully (envisaged use); any other use or non-observance of the instructions herein regarding safety, maintenance or repair is considered to be "improper use" and will invalidate the warranty. Furthermore, the manufacturer shall not be liable for any compensation caused by damage or injury to the user or to others.

If there are any slight differences between the description and the machine in your possession, remember that the product is being continuously improved and the information in this manual may be changed without any prior notice or obligation to update it. However, the essential safety and operational features will remain as they were. In you have any doubts at all, please contact the reseller. Enjoy using your brush cutter!



- I** 1) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CE  
 2) Nome ed indirizzo del costruttore  
 3) Livello di potenza acustica LWA secondo la direttiva 2000/14/CE  
 4) Modello di riferimento del costruttore  
 5) Modello di macchina  
 6) Numero di matricola  
 7) Marchio Istituto di certificazione  
 8) Volt  
 9) Hz  
 10) Watt

- E** 1) Marca de conformidad según la directriz 98/37/CE  
 2) Nombre y dirección del fabricante  
 3) Nivel de potencia acústica LWA según la directriz 2000/14/CE  
 4) Modelo de referencia del fabricante  
 5) Modelo de máquina  
 6) Número de matrícula  
 7) Marca de certificación GS  
 8) Volt  
 9) Hz  
 10) Watt

- GB** 1) Kite-mark (compliance with directive 98/37/CE)  
 2) Manufacturer's name and address  
 3) Acoustic power level (LWA) in accordance with directive 2000/14/EC  
 4) Manufacturer's reference model  
 5) Machine model  
 6) Serial number  
 7) Institute certification mark  
 8) Volt  
 9) Hz  
 10) Watt

- NL** 1) Conformiteitskeurmerk volgens Richtlijn 98/37/CE  
 2) Naam en adres van de fabrikant  
 3) Geluidsrukniveau S.P.L volgens Richtlijn 2000/14/CE  
 4) Referentiemodel van de fabrikant  
 5) Model van de machine  
 6) Serienummer  
 7) Keurmerk instituut  
 8) Volt  
 9) Hz  
 10) Watt

- F** 1) Marque de conformité selon la directive 98/37/CE  
 2) Nom et adresse du constructeur  
 3) Niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE  
 4) Modèle de référence du constructeur  
 5) Modèle de machine  
 6) Numéro de matricule  
 7) Marque de certification institut  
 8) Volt  
 9) Hz  
 10) Watt

- P** 1) Marcação de conformidade segundo a directiva 98/37/CE  
 2) Nome e morada do fabricante  
 3) Nível de potência acústica LWA segundo a directiva 2000/14/CE  
 4) Modelo de referência do fabricante  
 5) Modelo da máquina  
 6) Número de série  
 7) Marca de certificação GS  
 8) Volt  
 9) Hz  
 10) Watt

- D** 1) Symbol der EG-Normung gemäß Maschinenrichtlinie 98/37/EG  
 2) Firmenname und Anschrift des Herstellers  
 3) Schalleistungspegel LWA gemäß Richtlinie 2000/14/EG  
 4) Bezugsmodell des Herstellers  
 5) Gerätemodell  
 6) Seriennummer  
 7) Normungssymbol  
 8) Volt  
 9) Hz  
 10) Watt

- GR** 1) Σήμα συμμόρφωσης βάσει της οδηγίας 98/37/EK  
 2) Αριθμός σειράς  
 3) Μοντέλο αναφοράς του κατασκευαστή  
 4) Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή  
 5) Σήμα  
 6) Μοντέλο μηχανήματος  
 7) Έτος κατασκευής  
 8) Volt  
 9) Hz  
 10) Watt



**Attenzione!**  
**Warning!**  
**Avis!**  
**Achtung!**

**Aviso!**  
**Let op!**  
**Atenção**  
**Προσοχή!**



- Prima di usare queste macchine leggere il libretto istruzioni, per essere al corrente delle norme di sicurezza
- Read operator's instruction book before operating this machine
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen

- Ante de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones
- Lees veer het gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door overtuig uzelf dat u de inhoud begrijpt
- Antes de utilizar esta máquina, ler o manual de instruções.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπίριο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.



**≥ 85 dB (A)**

**Attenzione!**  
**Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile.**

Usando in modo continuativo la macchina, siete esposti ad un livello di rumore pari o superiore agli 85 dB (A). Si raccomanda pertanto l'uso di appositi tappi per gli orecchi o di cuffie. Si consiglia inoltre l'uso di casco, occhiali o visiera.

**Warning!**  
Wear head, eye and ear protection.

**Avis!**  
Vetir casque, visiere et protège-oreilles

**Achtung!**  
Immer Helm, Schutzbrille und Gehörschutz tragen

**Aviso!**  
Levar casco, gatas y auriculares de protección.

**Let op!**  
Draag tijdens gebruik beschermmiddelen voor; ogen, oren en hoofd.

**Atenção!**  
Utilize capacete, óculos e protectores auriculares.

**Προσοχή!**  
Η ακοή σας εκτίθεται σε κίνδυνο ανεπανόρθωτης βλάβης.

**Simboli**  
**Symbols**  
**Symboles**  
**Symbole**

**Símbolos**  
**Symbolen**  
**Símbolos**  
**Σύμβολο**



- Attenzione / Pericolo.
- Danger / Warning.
- Danger / Avis.
- Achtung / Gefahr.

- Peligro / Aviso.
- Gevaar / Let op.
- Perigo / Atenção
- Προσοχή/κίνδυνος



- Leggere il manuale di istruzioni d'uso.
- Read owner's manual.
- Lire le manuel de l'utilisateur.
- Bedienungsanleitung lesen.

- Leer el manual del operano.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Ler o manual de instruções de uso
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



- Usare cuffie di protezione per l'udito.
- Wear hearing protection.
- Porter de protection pour l'ouïe.
- Gehörschutz und Schutzbrille tragen.

- Utilizar protección para los oídos.
- Gebruik gehoorbeschermers.
- Usar protector de ruidos
- Χρησιμοποιήστε προστατευτικά καλύμματα για την ακοή



- Pericolo! Attenzione ai rimbalzi!
- Danger! Beware of kickback!
- Danger! Attention aux rebonds!
- Gefahr! Auf Ruckschlag achten!

- Peligro! Hay que prevenirse contra el retroceso!
- Gevaar! Let op terugslag!
- Perigo! Atenção ao recuo!
- Κίνδυνος! Προσοχή στην εκτίναξη!



- Non tagliare di punta.
- Avoid bar nose contact.
- Ne pas couper avec la pointe du guide.
- Nicht mit der Schwertspitze sagen.

- Evitare! contacto del saliente de la barra.
- De zaagbladtop niet gebruiken.
- Não cortar com a ponta da guia
- Μην κόβετε με την αιχμή



- Non usare mai con una sola mano.
- Do not use one-handed.
- Ne pas utiliser avec seulement une main.
- Kein einhandiger Betrieb.

- No utilizar con solamente un mano.
- Kettingzaag niet met ken hand gebruiken.
- Nunca usar com uma mão só
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το αλυσοπρίονο με ένα χέρι



- Impugnare la elettrosega con entrambe le mani.
- Hold saw with both hands.
- Tenir la scie avec les deux mains.
- Sage mit beiden Händen fuhren.

- Aguantar la sierra con ambas manos.
- Zaag met beide handen gebruiken.
- Segurar a motosserra eléctrica com as duas mãos
- Κρατάτε το αλυσοπρίονο με τα δύο χέρια

**Simboli**  
**Symbols**  
**Symboles**  
**Symbole**

**Símbolos**  
 **Symbolen**  
 **Símbolos**  
 **Σύμβολο**



- In caso di cavo di alimentazione danneggiato, disinserire la spina dalla rete prima di procedere ad un controllo.
- If the power cable is damaged, unplug the machine from the mains before checking it.
- En cas de cable d'alimentation endommagé, débrancher la fiche électrique avant de procéder à un contrôle.
- Sollte das Stromkabel beschädigt sein, zuerst den Stecker aus der Steckdose ziehen und dann den Schaden prüfen.

- En caso de estar averiado el cable de alimentación, desenchufar de la toma de corriente de red antes de llevar a cabo cualquier control.
- Indien de electriciteitskabel beschadigd is, dient u de stekker uit het stopcontact te halen voordat u een en ander gaat controleren
- Em caso de cabo eléctrico averiado, desligue a ficha da rede eléctrica antes de fazer qualquer controle
- Σε περίπτωση φθοράς του ηλεκτρικού καλωδίου, αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα πριν τον έλεγχο.

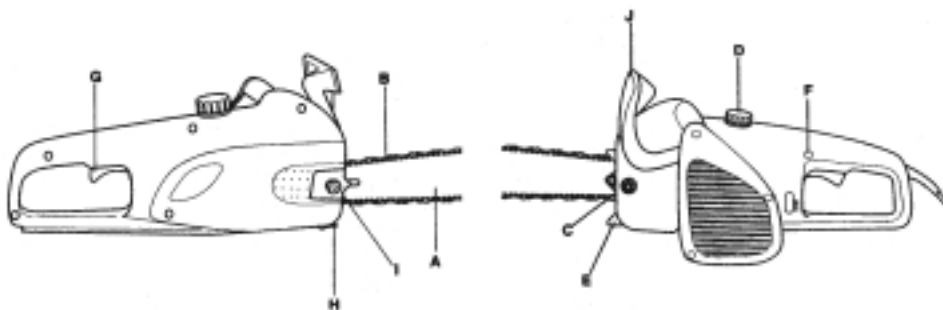


- Non utilizzare in presenza di pioggia o umidità.
- Do not use in the rain or damp conditions.
- Ne pas utiliser en présence de pluie ou d'humidité.
- Nicht bei Regen oder feuchtem Wetter benutzen.

- No utilizar nunca en presencia de lluvia o humedad.
- Niet gebruiken in geval van regen of vocht.
- Não utilize em caso de chuva ou humidade.
- Μη χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίοιο υπό βροχή ή με υψηλή υγρασία.

**Dati tecnici**  
**Technical data**  
**Caracteristiques techniques**  
**Technische Daten**

**Especificaciones tecnicas**  
**Technische kenmerken**  
**Descrição técnica**  
**Τεχνικά χαρακτηριστικά**



- A) Barra / Bar / Guide / Kettenschwert / Barra / Zaagblad / Barra de guia / Μπάρα  
B) Catena / Chain / Chaîne / Kette / Cadena / Ketting / Serra de corrente / Αλυσίδα  
C) Tendicadena / Chain tensioner / Tension chaîne / Kettenspanner / Tensor de cadena / Schroef kettingspanner / Tensor da serra de corrente / Τανυστήρας αλυσίδας  
D) Tappo olio / Oil tank cap / Bouchon huile / Oltankdeckel / Tapòn de aceite / Dop olietank / Tampa do reservatório / Τάπα λαδιού  
E) Arpione / Pawl / Griffes / Haken / Arpones / Leipinnen / Garra / Γάντζος  
F) Pulsante sicurezza / Safety lever / Livier de sécurité / Sicherheitshebel / Palanca de securiudad / Veiligheidsknop van gashendel / Botão de segurança / Πλήκτρο ασφαλείας  
G) Leva interruttore / Throttle lever / Levier accélérateur / Gashebel / Palanca del acelerador / Gashendel / Controle de aceleração / Λεβιές διακόπτη  
H) Paracatena / Chain catcher / Protection chaîne / Kettenfangbolzen / Cubrecadena / Kettingbeschermer / Protecção da corrente / Προφυλακτήρας αλυσίδας  
I) Dado barra / Bar nut / Erou de fixage guide / Befestigungsmutter / Tuerca sejección barre / Bevestigingsmoer zaagblad / Porca de fixação da barra de guia / Παξιμάδι μπάρας  
J) Freno catena / Chain brake / Protection chaîne / Handschutz / Kettenbremshebel / Guardamanos / Handbeschermer / Travão de corrente / Φρένο αλυσίδας

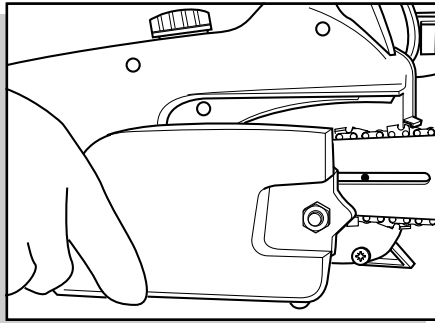


fig. 1

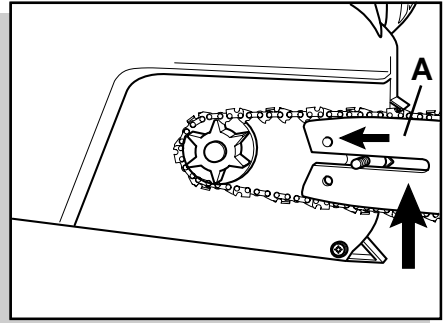


fig. 2

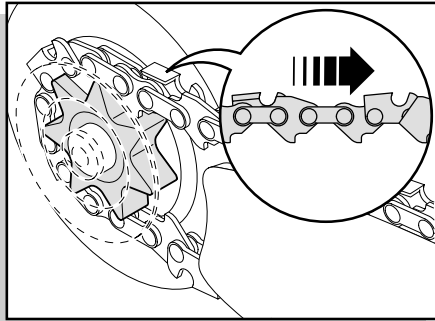


fig. 3

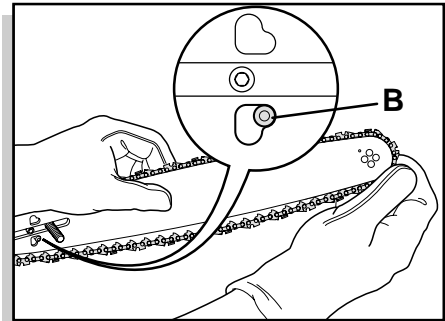


fig. 4

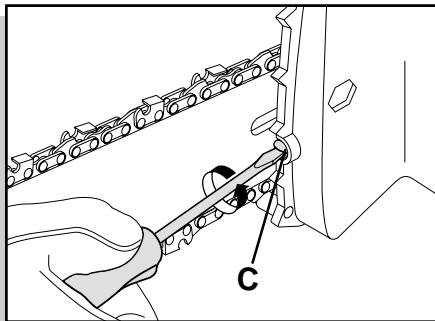


fig. 5

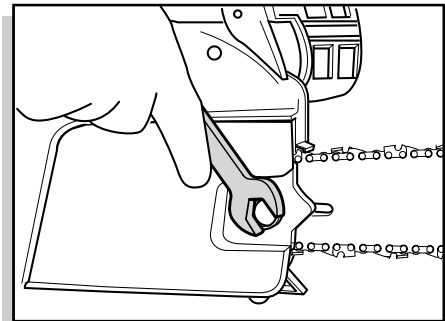


fig. 6

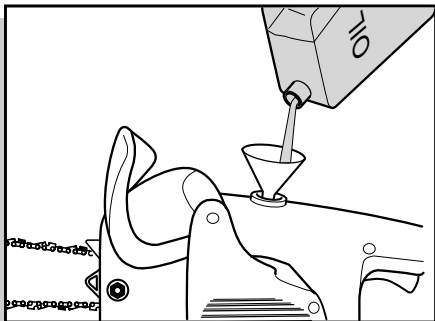


fig. 7

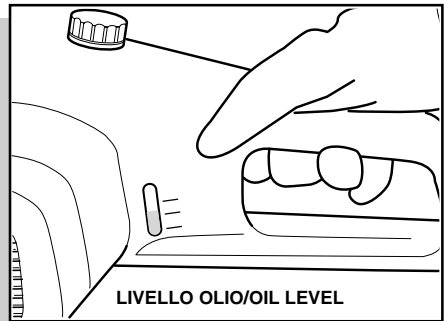


fig. 8



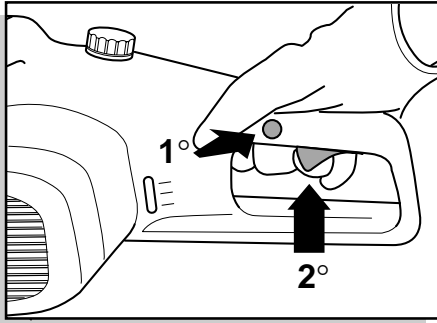


fig. 9

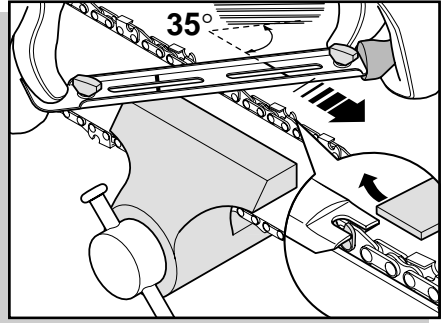


fig. 10

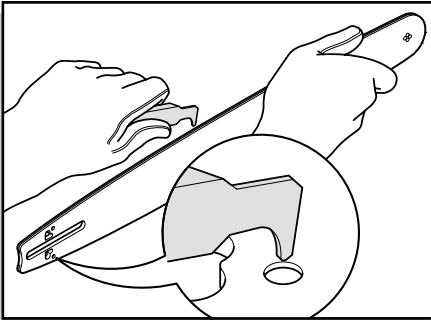


fig. 11

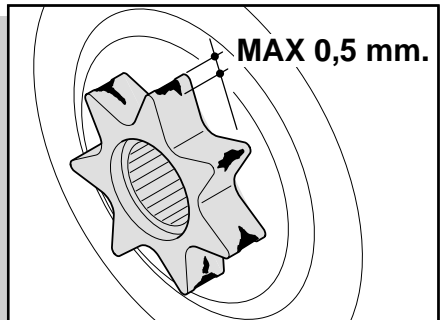


fig. 12

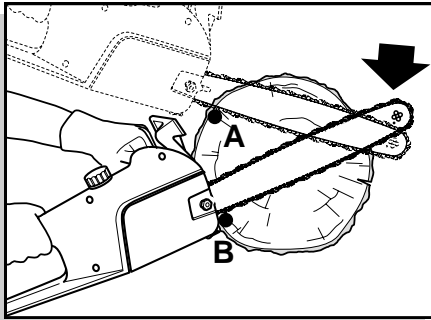


fig. 13

# DISPOSIÇÕES SOBRE A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

## **ATENÇÃO!**

**Antes de usar a motosserra eléctrica, leia com atenção as instruções de segurança.**

**Observe as disposições de prevenção de acidentes para lhe garantir a segurança pessoal.**

## **Instruções de utilização**

1. As crianças e jovens não podem utilizar as motosserras eléctricas, com excepção de jovens com mais de 16 anos, mas sob a supervisão de uma pessoa experiente para a instrução.
2. Para transportar a motosserra eléctrica fora do local de trabalho, colocar o protector da barra de guia.
3. Durante o transporte, é necessário accionar o travão de modo que possa ser evitada a partida involuntária da corrente.
4. Não deixar a motosserra exposta à chuva ou em locais de humidade elevada.
5. Durante o trabalho, é necessário segurar a máquina com as duas mãos.
6. Durante o desgalhamento, é preciso possivelmente apoiar a motosserra. Não se deve serrar com a ponta da guia. Prestar atenção nos galhos sob tensão
7. Se a motosserra não for utilizada momentaneamente, é necessário desligá-la de modo que não possa causar danos a terceiros.
8. Para controlar, esticar, trocar ou limpar a corrente, é necessário desligar a máquina da rede de alimentação eléctrica.
9. Antes de usar, é necessário controlar as condições de segurança da motosserra. É importante controlar a barra de guia e a corrente.
10. A máquina não pode trabalhar em atmosfera explosiva.

## **Instruções de comportamento**

11. As roupas não devem impedir os movimentos e devem ser apropriadas.
12. Antes de começar o trabalho, posicionar-se de forma correcta e estável.
13. Durante o uso da motosserra, solicitar que as outras pessoas se afastem.
14. Pode-se iniciar o abate somente quando controlar que:
  - a) ninguém se encontre no território de abate;
  - b) estejam no local somente as pessoas que trabalham no abate;
  - c) não haja obstáculos no posto de trabalho.
15. Para o abate, fazer primeiro o corte em cunha e então aquele de abate, deixando o remate de ruptura para a direcção de queda.
16. Ao terminar o abate, é necessário prestar atenção em eventuais galhos que podem cair.
17. Durante o corte de madeira quebrada, preste atenção nos estilhaços de madeira.
18. 18. Para trabalhar em zonas em declive, é necessário que o responsável fique ao lado ou acima dos troncos a serem cortados. Ex.: árvores cortadas.
19. Não devem ser utilizadas cunhas de aço.

## **Instruções para o uso dos equipamentos individuais**

20. Durante o trabalho, que pode envolver a cabeça, as mãos, os pés, os olhos e os ouvidos, devem-se usar equipamentos de protecção individual adequados.
21. Durante o abate, desgalhamento e divisão do tronco, é recomendável usar o capacete com viseira.
22. Durante o trabalho com a motosserra, usar luvas com protecção externa.
23. Para evitar danos à audição, é necessário usar equipamentos de protecção auricular.
24. Ao utilizar a motosserra, use calçados de protecção.
25. É recomendável usar calças e blusões à prova de corte para a protecção das pernas e dos braços.

## MONTAGEM DA BARRA DE GUIA/CORRENTE

- Solte a porca e retire a caixa de cobertura da corrente (fig. 1).
- Coloque a barra A nos prisioneiros e empurre-a em direcção ao pinhão (fig. 2).
- Coloque a corrente no pinhão com os traçadores girados para frente (para a ponta da guia). Engate os elos de tracção nos dentes do pinhão (fig. 3).
- Encaixe perfeitamente a corrente na barra de guia. Se necessário, force na ponta com o auxílio de uma chave de parafuso. É importante meter o pino tensor da corrente no respectivo orifício da barra (fig. 4).
- Recoloque a caixa e, com a porca desaparafusada, coloque a chave no parafuso tensor da corrente e estique a corrente com a tensão óptima (fig. 5).
- Parafuse bem a porca de fixação da barra com a chave de parafuso fornecida (fig. 6).

**NOTA** - Atenção! Se o pino tensor da corrente não tiver entrado no respectivo orifício da barra, ao fixar a porca da caixa, o pino pode danificar-se irremediavelmente.

- Controlar que, ao levantar a corrente com os dedos, não se descubram todos os elos de tracção. Quando a corrente estiver esticada correctamente, deve correr livremente quando puxada com as mãos.
- Após os primeiros minutos de funcionamento, a corrente alonga-se. Esticá-la novamente conforme as instruções anteriores.

## ABASTECIMENTO COM ÓLEO LUBRIFICANTE

- Desligar a ficha do cabo eléctrico da tomada de corrente.
- Retirar a tampa do reservatório de óleo e, com um funil, deitar o óleo lubrificante até encher, então fechar bem a tampa (fig.7).
- A lubrificação é feita somente quando a máquina está a funcionar.
- É importante controlar periodicamente o nível do óleo na vigia lateral (fig.8).

### ATENÇÃO!

Nunca deixar o reservatório de óleo esvaziar completamente.

- Se a corrente não estiver lubrificada correctamente, certificar-se de que os resíduos não tenham obstruído o canal do óleo que se encontra no corpo principal da motosserra sob a plaqueta A.

- Remover a tampa lateral e a plaqueta A e retirar os resíduos ao redor da corrente e do canal do óleo.
- Utilizar óleo ecológico de boa qualidade para correntes, para garantir uma longa duração dos componentes móveis. Não utilizar óleo usado ou recuperado, não usar óleo que contenha impurezas.
- Quando for obrigado a usar óleo monograu, controlar se o lubrificante é apropriado para a temperatura externa do ambiente:  
0°C / +40°C = SAE20 - SAE30  
0°C / -30°C = SAE10W - SAE20W

## COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Retirar o protector da barra de guia.
- Soltar o travão da corrente.
- O controle da aceleração (on-off) deve sempre ser solto antes de soltar o travão.
- Segurar a motosserra nos respectivos punhos com as duas mãos.
- Pressionar no botão de segurança contra o accionamento e depois no controle da aceleração (fig. 9).
- Soltar o controle da aceleração para desligar a motosserra.

### ATENÇÃO!

Segurar a motosserra com as duas mãos até à paragem total da corrente.

## AFIAÇÃO E MANUTENÇÃO DA CORRENTE

- Quando a motosserra corta com dificuldade, deve afiar a corrente; evite sempre trabalhar com a corrente sem corte. Para afiar, siga as instruções abaixo:
- Esticar a corrente;
- Fixar a barra de guia numa morsa de modo que a corrente possa correr livremente (fig.10);
- Fixar a lima no suporte e apoiá-la sobre o elo de corte a 35° (ver a marca no suporte da lima) (fig.10);
- Limar somente para frente até retirar toda a parte desgastada do elo de corte;
- Contar quantas vezes a lima foi passada no primeiro elo de corte e repetir o mesmo número em todos os outros elos de corte, seja à direita seja à esquerda;
- Após algumas afiações, o delimitador fica saliente em relação à escala, e é necessário

limar o excesso com uma lima chata. Arredondar o delimitador de profundidade (fig.10);

- Quando o comprimento do elo de corte for inferior a 5 mm, a corrente deve ser substituída, e também quando o jogo dos rebites for excessivo;
- As afiações "profundas" devem ser feitas com afiador eléctrico. Neste caso, é recomendável recorrer ao serviço de assistência;
- Controlar se a corrente, quando puxada com as mãos, desliza livremente na barra de guia (é recomendável verificar periodicamente a tensão e a afiação da corrente).

### ATENÇÃO

Para não deteriorar rapidamente os carris da barra de guia, é importante começar e acabar os cortes em linha recta, pois empurrando a motosserra na diagonal danifica-se irremediavelmente a barra de guia.

Evite manter a motosserra a funcionar continuamente quando a corrente está presa na madeira, para evitar avariar o motor.

## MANUTENÇÃO GERAL

- Durante o trabalho, é necessário limpar as aberturas de ventilação e arrefecimento da caixa da motosserra. A presença de serragem nos pontos citados reduz o arrefecimento do motor e provoca avarias por causa do sobreaquecimento, seja do motor seja de outros acessórios importantes.
- Girar periodicamente a barra de guia para utilizar ambos os lados e provocar um desgaste uniforme.
- Limpar periodicamente a guia e os furos de tomada de óleo com o respectivo raspador da escala (fig. 11).
- Rebarbar periodicamente os lados dos carris com uma lima chata. Com o tempo, as "rebarbas" podem soltar-se e danificar a barra.
- Se um carril for mais alto que o outro, é necessário igualar com uma lima chata e então lixá-los com lima e lixa de grana fina. Quando os carris estiverem muito desgastados, controlar se a altura é sempre superior à altura dos elos de tracção da corrente, de modo que estes não toquem o fundo. Se isto ocorrer, é necessário substituir a barra de guia.
- Com o uso, o pinhão é marcado pelos elos de tracção da corrente. Isto faz com que passe a ter um perímetro de apoio da corrente no pinhão diferente em relação àquele teórico inicial.

Controlar se o desgaste não supera 0,5 mm de profundidade e, se isto acontecer, é necessário substituir o pinhão (fig.12).

## MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

### TRAVÃO DE CORRENTE

- Verificar se o travão é eficiente e a espessura da cinta nos pontos de maior fricção; quando for inferior à metade do quanto era originalmente, é necessário substituir a cinta.

### FIXAÇÃO DOS PARAFUSOS

- Verificar periodicamente a fixação de parafusos e porcas. É importante nunca trabalhar com componentes soltos e sempre fixá-los imediatamente.

## MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

- Para todas as intervenções que não se enquadram na manutenção ordinária, é recomendável recorrer a um centro de assistência autorizado.
- Mandar controlar com frequência a motosserra pelo seu mecânico de confiança.
- Use somente peças sobresselentes originais.

## CONSERVAÇÃO

- Limpe a motosserra com um pano seco sem usar detergentes agressivos.
- Guarde a motosserra na sua caixa original e coloque-a num lugar seco. Evite os locais de caldeira, demasiado secos e quentes, e os lugares húmidos.

## TÉCNICAS DE CORTE

### DIVISÃO DO TRONCO

- Cravar as garras na casca no ponto A (fig.13).
- Apoiando no ponto (A), puxar para cima com a mão direita para que a corrente penetre na madeira.
- Tendo (B) como ponto pivô, repetir a operação até cortar completamente o tronco.
- Para evitar o recuo, tomar atenção a não bater a ponta da guia contra galhos salientes.

- Serrar com a parte central da barra de guia, nunca com a ponta.

#### DESGALHAMENTO

- Fique na parte oposta dos galhos a cortar. Comece pela base em direcção à copa.
- Fazer o corte de cima para baixo.

### MANUTENÇÃO E SEGURANÇA ELÉCTRICA

#### SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

- Desligar a motosserra da rede eléctrica.
- Desmontar os parafusos de fixação da caixa do motor e desligar os dois cabos eléctricos do motor.
- Com uma chave de parafuso, levantar para desbloquear e retirar as duas escovas desgastadas.

- Substituí-las por duas escovas novas originais.

#### EXTENSÕES

- Recomenda-se usar um cabo apropriado para exterior e com a secção aconselhada:
  - até 20 m = 1,5 mm<sup>2</sup>
  - até 50 m = 2,5 mm<sup>2</sup>
  - até 100 m = 4,0 mm<sup>2</sup>

#### PROTECÇÃO DA LINHA ELÉCTRICA

- Verifique se a tensão da rede é igual àquela necessária para a máquina.
- Utilize uma linha protegida por interruptor diferencial com sensibilidade igual a 10 - 30 mA. (APARELHO DE PROTECÇÃO).
- Controlar frequentemente o cabo de alimentação para verificar se não está avariado.
- A máquina possui isolamento duplo, que evita a necessidade de ligação à terra.



## Garanzia

### 1) Oggetto

La garanzia viene assunta solo per difetti di fabbricazione o per vizi dei materiali, tali da impedire l'uso normale della macchina, rispetto a quanto enunciato nella scheda tecnica e nel manuale d'uso allegato.

### 2) Durata

La garanzia è valida per 12 mesi dal momento dell'acquisto. La data dell'acquisto è comprovata dalla fattura o dallo scontrino fiscale, che devono essere conservati e presentati all'atto della riparazione.

### 3) Limiti

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed alla relativa mano d'opera necessaria per rendere funzionante la macchina. Le eventuali spese di trasporto sono escluse.

### 4) Esclusioni

L'obbligo alla garanzia decade qualora non siano state rispettate le prescrizioni d'uso e manutenzione del manuale allegato alla macchina, qualora sia stato fatto un uso improprio, qualora siano stati montati ricambi non originali o qualora la macchina sia stata manomessa da riparatori non abilitati da noi.

### 5) Dove

Il centro di assistenza abilitato localmente alla riparazione in garanzia, viene indicato dal rivenditore presso cui l'avete acquistata. Richiedetelo!



## Garantie

### 1) Objet

Nous assumons la garantie seulement pour les défauts de fabrication ou pour les vices sur les matières premières qui rendraient nos appareils et machines impropres à l'usage normal, selon les instructions dans nos fiches techniques instructions d'emploi.

### 2) Durée

La garantie est valable pour 12 mois à partir de la date d'achat, avec comme preuve, la date sur la facture ou reçu fiscal qui doivent être tenus et présentés à la réparation.

### 3) Limites

La garantie est limitée au remplacement des pièces défectueuses et aux frais de main d'oeuvre nécessaires pour réparer la machine. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

### 4) Exclusions

Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie, lorsque nos prescriptions d'usage et d'entretien n'ont pas été respectées, lorsque l'utilisateur a employé le matériel à des fins autres que celles destinées au matériel, lorsque des pièces d'origine autres que celles de notre marque ont été montées sur nos matériels, lorsque des réparateurs non agréés par notre société ont pratiqué des interventions sur les matériels garantis.

### 5) Ou trouver votre centre service après-vente

Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre autorisé à effectuer les réparations, indiqué par le revendeur où vous avez acheté la machine. N'hésitez pas à demander ses coordonnées!



## Warranty

### 1) Object

The warranty covers exclusively manufacturing and material faults, which don't allowed a normal use of the machine, as stated in the technical table and in the instruction manual enclosed.

### 2) Validity

The warranty lasts 12 months from the moment of purchase. The purchasing date is proved by the invoice and the fiscal note, which have to be kept and showed at the time of repairing.

### 3) Limits

The warranty covers only the substitution of the faulting parts and the relevant necessary hand-labour to make the machine working. Incidental for transport are not enclosed.

### 4) Exclusions

Warranty expires when the using and upkeeping prescriptions, which are enclosed to the machine, have not been respected, when an impromptu use has been made, when not original spare parts have been used or when not qualified repairers have tampered with the machine.

### 5) Where

The qualified local After-Sale-Service, for the repairing under warranty, is indicated by the retailer, by whom you have purchased the machine. Ask for it!



## Garantie

### 1) Gegenstand

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material oder Fabrikationsfehler. Wenn die beiliegenden Betriebs-Vorschriften nicht eingehalten werden entfällt der Anspruch.

### 2) Gültigkeit

Die Dauer der Garantie beträgt 12 Monate. Für einen Garantieantrag muss sich der Kunde mit der Rechnung oder Lieferschein über das Einkaufsdatum ausweisen können.

### 3) Bedingungen

Die Garantie gewährt nur den Ersatz der schadhafte Teile und dessen Arbeitsaufwand. Transport-Kosten sowie weitere Spesen sind ausgeschlossen.

### 4) Ausschluss

Die Garantie-Verpflichtung entfällt, wenn die Gebrauchs- und Wartungsvorschriften nicht befolgt werden die Maschine abgeändert oder für ungeeigneten Gebrauch verwendet wird. Auch Maschinenbruch und übermäßiger Verschleiss sind von Garantieleistungen ausgenommen.

### 5) Kundendienst

Für Auskunft und Beratung wenden Sie sich am besten an Ihre Verkaufsstelle. Die vom Hersteller anerkannten Vertragshändler werden Ihnen auch einen einwandfreien Ersatzteildienst garantieren.

**E**

## Garantia

### 1) Objeto

Se reconoce como garantia solamente los defectos de fabricación o vicios del material que impidan el normal uso de la máquina, según se detalla en la ficha técnica y en el manual de uso adjunto.

### 2) Duracion

La garantia es válida durante 12 meses a partir del momento de la compra. La fecha de compra se comprobará por el ticket o factura, la cual deberá ser conservada y presentada en el momento de la reparación.

### 3) Limite

La garantia se limita a la sustitución de la piezas defectuosas y a la mano de obra necesaria para que la máquina funcione correctamente. Los eventuales gastos de transporte quedan excluidos.

### 4) Exclusiones

La garantia desaparecerá cuando las prescripciones de uso y manutención del manual adjunto a la máquina no han sido respetadas: cuando el uso efectuado sea impropio de la máquina, cuando le hayan sido montados recambios no originales y siempre que la máquina haya sido manipulada por reparadores no autorizados por nosotros

### 5) Donde se atender la garantia

El distribuidor que le ha suministrado la máquina le indicará el Servicio Técnico Autorizado más próximo dónde le atenderán la reparación en garantia.

**P**

## Garantia

### 1) Objecto

A garantia cobre somente os defeitos de fabrico ou defeitos de materiais, que impeçam o uso normal da máquina, conforme ilustrado na ficha técnica e no manual de uso anexado.

### 2) Validade

A garantia é válida por 12 meses a contar do momento da compra. A data de compra é comprovada pela factura ou pelo recibo fiscal, que devem ser conservados e apresentados no momento da reparação.

### 3) Limites

A garantia limita-se à substituição das peças defeituosas e respectiva mão-de-obra necessária para reparar a máquina. As eventuais despesas de transporte não são incluídas.

### 4) Exclúoes

Temos o direito de invalidar a garantia se não forem respeitadas as prescrições de uso e manutenção do manual anexado à máquina, se tiver sido utilizada de forma imprópria, se tiverem sido montadas peças não originais ou se a máquina foi modificada por reparações não habilitadas pelo fabricante.

### 5) Centro de Assistência

Centro de Assistência habilitado na zona para a reparação em garantia deve ser solicitado ao revendedor do qual adquiriu a máquina.

**NL**

## Garantie

### 1) Machine

U heeft garantie op fabrieks en materiaalfouten mits de machine wordt gebruikt zoals beschreven in de gebruikshandleiding.

### 2) Termijn

De garantie termijn bedraagt 12 maanden vanaf de aankoopdatum eindgebruiker. Bewaar daarom altijd de aankoopfactuur.

### 3) Voorwarde

De garantie dekt zowel onderdelen als arbeidsloon echter niet de transportkosten.

### 4) Ultzondering

De garantie vervalt indien niet originele delen zijn gebruikt of als er door een niet erkende dealer aan is gewerkt.

### 5) Waar

Laat uw machine in de garantietermijn repareren bij de dealer waar u de machine heeft aangeschaft. Vraag van de reparatie een garantienota.

**GR**

## Εγγύηση

### 1) Θέμα

Η εγγύηση ισχύει μόνο για ελαττώματα κατασκευής ή ασοχηίες των υλικών, που εμποδίζουν τη σωστή χρήση του μηχανήματος, όπως περιγράφεται στην τεχνική καρτέλα και στο σχετικό εγχειρίδιο χρήσης.

### 2) Διάρκεια

Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς. Η ημερομηνία αγοράς αποδεικνύεται από το τιμολόγιο ή από νόμιμη απόδειξη, που πρέπει να φυλάσσονται και να επιδεικνύονται προ της επισκευής.

### 3) Περιορισμοί

Η εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων και στις αναγκαίες εργασίες για την αποκατάσταση της λειτουργίας του μηχανήματος. Ενδεχόμενα έξοδα μεταφοράς δεν καλύπτονται.

### 4) Εξαιρέσεις

Η υποχρέωση εγγύησης εκπίπτει εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσης και συντήρησης του εγχειριδίου του μηχανήματος, σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης, εάν χρησιμοποιηθούν μη γνήσια ανταλλακτικά ή σε περίπτωση επισκευής του μηχανήματος από μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

### 5) Πού

Το τοπικό εξουσιοδοτημένο Σέρβις για τις επισκευές υπό εγγύηση, υποδεικνύεται από το κατάστημα πώλησης. Ζητήστε το!